

Byla C-716/20**Prašymo priimti prejudicinį sprendimą pagal Teisingumo Teismo procedūros reglamento 98 straipsnio 1 dalį santrauka****Gavimo data:**

2020 m. gruodžio 31 d.

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:

Supremo Tribunal de Justiça (Portugalija)

Sprendimo dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:

2020 m. lapkričio 10 d.

Kasatorė:

RTL Television GmbH

Kitos kasacinio proceso šalys:

Grupo Pestana S.G.P.S., S.A.

SALVOR – Sociedade de Investimento Hoteleiro, S.A.

Pagrindinės bylos dalykas

Kasaciniame skunde, kurį kasatorė, t. y. *RTL Television GmbH*, pateikė dėl *Tribunal da Relação de Lisboa* (Lisabonos apeliacinis teismas) sprendimo ir kuriame kitos kasacinio proceso šalys yra *Grupo Pestana S.G.P.S., S.A.* ir *Salvor, Sociedade de Investimento Hoteleiro, S.A.*, nagrinėjama, ar 1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyvos 93/83/EEB 1 straipsnio 3 dalyje vartojama sąvoka „kabelinė retransliacija“ apima ne transliuojančiosios organizacijos platinimą visuomenei ir ar vienalaikis palydoviniu ryšiu perduodamų televizijos kanalo laidų platinimas bendraašiu kabeliu per įvairius viešbučių kambariuose įrengtus televizijos prietaisus yra laikomas tų laidų retransliavimu.

Prašymo priimti prejudicinį sprendimą dalykas ir teisinis pagrindas

Sąjungos teisės, konkrečiai – 1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyvos 93/83/EEB 1 straipsnio 3 dalies ir SESV 267 straipsnio 1 pastraipos b punkto, aiškinimas.

Prejudiciniai klausimai

1. Ar 1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyvos 93/83/EEB 1 straipsnio 3 dalyje vartojama sąvoka „kabelinė retransliacija“ turi būti aiškinama taip, kad į ją patenka ne tik transliuojančiosios organizacijos vykdomas kitos transliuojančiosios organizacijos laidos vienalaikis perdavimas, bet ir vienalaikis bei nesutrumpintas visuomenei priimti skirtų televizijos ar radijo programų pradinio perdavimo platinimas visuomenei (neatsižvelgiant į tai, kad šį platinimą visuomenei vykdo nebūtinai transliuojančioji organizacija)?

2. Ar vienalaikis palydoviniu ryšiu perduodamų televizijos kanalo laidų platinimas bendraašiu kabeliu į atskirus viešbučių kambariuose įrengtus televizorius yra laikomas tų laidų retransliavimu, kuriam taikoma 1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyvos 93/83 1 straipsnio 3 dalyje vartojama sąvoka?

Nurodomos Sąjungos teisės nuostatos

1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyva 93/83/EEB dėl tam tikrų autorių teisių ir gretutinių teisių taisyklių, taikomų palydoviniam transliavimui ir kabeliniam perdavimui, koordinavimo; (1 straipsnio 3 dalis).

Nurodytos nacionalinės teisės nuostatos

Autorių teisių ir gretutinių teisių kodeksas (toliau – CDADC), 1985 m. kovo 14 d. Dekretas įstatymas Nr. 63/85, 1985 m. kovo 14 d. *Diário da República* Nr. 61/1985, I serija, su vėlesniais pakeitimais; 176 straipsnio 9 ir 10 dalys ir 187 straipsnio 1 dalies a ir e punktai.

1997 m. lapkričio 27 d. Dekretas įstatymas Nr. 333/97, 1997 m. lapkričio 27 d. *Diário da República* Nr. 275/1997, I-A serija (1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyvos 93/83/EEB perkėlimas į nacionalinę teisę), 3 ir 8 straipsniai.

Faktinių aplinkybių ir proceso pagrindinėje byloje glausta santrauka

- 1 Kasatorė *RTL GmbH* (toliau – RTL), kurios buveinė yra Kelne, Vokietijoje, yra plačiai visuomenei priimti skirtas garso ir vaizdo transliacijas eteriame vykdomantis subjektas.
- 2 Kasatorė yra viena iš bendrovių, kurios priklauso televizijos turinį transliuojančių įmonių, kurios kartu veikia *Media Group RTL Germany* ar *Mediengruppe RTL Deutschland*, konglomeratui; *Media Group RTL Germany* ar *Mediengruppe RTL Deutschland* taip pat priklauso įvairios bendrovės, konkrečiai įvardytos pagrindinėje byloje.
- 3 Visos šios bendrovės, įskaitant kasatorę, tiesiogiai arba netiesiogiai priklauso *RTL Group S.A., Luxembourg*; ši bendrovė yra vienos iš pagrindinių Europos pramogų

sektorius įmonių grupių, kuriai priklauso įvairūs televizijos ir radijo kanalai įvairiose Europos valstybėse, vadovių.

- 4 Kasatorė vykdo įvairių „nemokamų“ televizijos kanalų garso ir vaizdo transliacijas eterijoje, t. y. kanalų, už kurių priėmimą ir naudojimas privačiais tikslais netaikomas joks abonentinis mokestis, be kita ko – kanalo *RTL Television* (toliau – RTL kanalas).
- 5 RTL kanalas yra „bendrojo pobūdžio kanalas“; šio kanalo žiūrovams pateikiama labai plati televizijos formatų gama (filmai, serialai, spektakliai, dokumentika, sporto renginiai, žinių laidos ir televizijos žurnalai) ir tai yra vienas iš žinomiausių ir vokiškai kalbančių Europos Sąjungos gyventojų žiūrimų televizijos kanalų vokiečių kalba.
- 6 RTL kanalas techniškai gali būti priimamas Vokietijoje, Austrijoje ir Šveicarijoje per visas egzistuojančias televizijos transliacijų priėmimo priemones: palydoviniu ryšiu, kabeliu, internetu, OTT/internetu, antžemine televizija („pirminis perdavimas“).
- 7 Kadangi RTL kanalas yra nemokamas, netaikomas joks mokestis už jo priėmimą privačiuose namų ūkiuose, o signalas nekoduojamas daugumoje priėmimo priemonių.
- 8 Nors RTL kanalo programos kuriamos ir yra skirtos Vokietijos, Austrijos ir Šveicarijos gyventojams, o visi pajamų iš reklamos šaltiniai yra tose šalyse, atsižvelgiant į palydovinio ryšio signalo aprėptį (palydovas ASTRA 19, 2° E), šis kanalas techniškai gali būti priimamas įvairiose kitose Europos šalyse, būtent Portugalijoje, o tam pakanka naudoti paprastą palydovinę lėkštę, nukreiptą į palydovą ASTRA 19, 2°.
- 9 Dėl kabelinės televizijos operatorių ar viešbučių naudojimosi galimybe priimti ir naudoti šį signalą kasatorė, kaip transliuojančioji organizacija, teigia, kad turi teisę sutartomis sąlygomis duoti leidimą ar uždrausti retransliuoti ir visuomenei perduoti jos laidas ir kad paprastai šiuo tikslu kasatorė sudaro licencijos sutartis.
- 10 Kasatorė jau yra sudariusi įvairias licencijos sutartis tiek su kabelinės televizijos operatoriais, tiek su Europos Sąjungoje esančiais viešbučiais, ir tai yra jos papildomos pajamos prie iš reklamos gaunamų pajamų; Berlyne esantis viešbutis *Pestana Berlin Tiergarten*, kurį eksploatuoja kitai kasacinio proceso šaliai *Grupo Pestana* priklausanti bendrovė *Pestana Berlin S.A.R.L.*, kurios buveinė yra Liuksemburge, moka atlygį Vokietijos kolektyvinio administravimo bendrovei GEMA būtent už galimybę jo svečiams matyti *Media Group RTL* priklausančius kanalus.
- 11 Kasatorė jau yra sudariusi jai priklausančių laidų retransliacijos ir perdavimo visuomenei licencijos sutartis su Portugalijoje veikiančiais kabelinės televizijos operatoriais ir su kai kuriais Portugalijoje esančiais viešbučiais; pagal su Portugalijos viešbučiais sudarytas sutartis konkrečiai už RTL kanalo priėmimą

taikoma 0,20 euro už vieną kambarį per mėnesį kaina, prie kurios pridedami taikytini mokesčiai, ir neatsižvelgiama į viešbučio užimtumą.

- 12 Kita kasacinio proceso šalis *Grupo Pestana S.G.P.S., S.A.* (toliau – *Grupo Pestana*) yra kitų bendrovių kapitalo dalis valdanti bendrovė, taip netiesiogiai vykdanči užimtumą.
- 13 Kita kasacinio proceso šalis *Grupo Pestana* valdo pagrindinius kitų bendrovių, kurioms savo ruožtu priklauso arba kurios eksploatuoja pagrindinėje byloje išsamiai išvardytus viešbučius, akcijų paketus ir priklauso vienai iš didžiausių Portugalijos turizmo sektoriaus įmonių grupių, kuri eksploatuoja turistų apgyvendinimo objektus, kuriuose yra maždaug 9450 kambarių; šiai įmonių grupei priklauso 45 viešbučiai (Portugalijoje ir įvairiose kitose šalyse), 9 *Vacation Club* projektai, 4 nekilnojamojo turto / turizmo projektai ir ji administruoja 33 svečių namų tinklą Portugalijoje.
- 14 Kita kasacinio proceso šalis *Salvor – Sociedade de Investimento Hoteleiro, S.A.* (toliau – *Salvor*), kurios ne mažiau kaip 98,98 % akcijų tiesiogiai priklauso kitai kasacinio proceso šaliai *Grupo Pestana*, yra Portugalijos bendrovė, vykdanči užimtumą viešbučių pramonės ir jos plėtros srityje, stato viešbučius ar finansuoja jų statybas, taip pat tiesiogiai ar netiesiogiai vykdo viešbučių ar panašių apgyvendinimo įstaigų veikloje.
- 15 Kita kasacinio proceso šalis *Salvor* eksploatuoja Portugalijoje esančius ir pagrindinėje byloje konkrečiai nurodytus viešbučių kompleksus.
- 16 Kasatorė RTL pareiškė ieškinį kitoms kasacinio proceso šalims *Grupo Pestana* ir *Salvor*, kuriame iš esmės reikalauja:
 - i. Pripažinti, kad *Canal RTL* transliacijų priėmimas ir prieigos suteikimas viešbučių *D. João II* ir *Alvor Praia* kambariuose, taip pat kitų *Salvor* tiesiogiai ar netiesiogiai eksploatuojamų viešbučių kambariuose, yra perdavimas visuomenei, kaip tai suprantama remiantis CDADC 187 straipsnio 1 dalies e punktu, o jei tai būtų paneigta, pripažinti, jog tai yra tų laidų retransliacija, kaip tai suprantama remiantis CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punktu;
 - ii. Pripažinti, kad ankstesniame punkte nurodytam prieigos suteikimui taikomas reikalavimas iš anksto gauti RTL leidimą, nes būtent RTL yra transliuojančioji organizacija bei jos transliuojamų laidų autorių ir gretutinių teisių savininkė, ypač kiek tai susiję su teise suteikti leidimą tas laidas perduoti visuomenei ir teise tas laidas retransliuoti, ir taikomas mokestis už tų laidų retransliavimą ir perdavimą;
 - iii. Pripažinti, kad dėl to, jog kasatorė nedavė ankstesniame punkte nurodyto leidimo, prieigos prie *Canal RTL* suteikimas *Salvor* eksploatuojamų viešbučių kambariuose yra neteisėtas;

iv. Uždrausti *Salvor* suteikti prieigą prie *Canal RTL* jos eksploatuojamų viešbučių kambariuose prieš tai nepaprašius ir negavus RTL leidimo retransliuoti ir (arba) perduoti visuomenei jos laidas;

v. Nurodyti *Salvor* sumokėti kompensaciją už *Canal RTL* transliacijų retransliavimą ir (arba) perdavimą visuomenei, kurios dydis yra 0,20 euro per mėnesį už kiekvieną kambarį ir už laikotarpį nuo to momento, kai *Salvor* pradėjo suteikti prieigą prie šio kanalo laidų savo viešbučių kambariuose, iki tos dienos, kai bus nutrauktas neteisėtas prieigos suteikimas prie *Canal RTL* transliacijų, prie gautos sumos pridėjus teisės aktuose nustatyto dydžio delspinigius už laikotarpį nuo šioje byloje priimto sprendimo įsigaliojimo iki galutinio sumokėjimo;

vi. Priteisti solidariai *Grupo Pestana* sumokėti ankstesniame punkte nurodytą sumą.

vii. Nurodyti *Grupo Pestana*, kaip pagrindinei bendrovei, imtis tinkamų priemonių grupės viduje, konkrečiai kalbant, nustatyti privalomus reikalavimus pagal *Código das Sociedades Comerciais* (Komerčių bendrovių kodeksas) nuostatas, kad jos valdomos bendrovės nesuteiktų prieigos prie *Canal RTL* laidų jos eksploatuojamuose viešbučiuose, prieš tai negavusios išankstinio kasatorės leidimo ir nesumokėjusios už tai mokesčio;

viii. Nurodyti *Grupo Pestana* sumokėti kompensaciją už *Canal RTL* transliacijų retransliavimą ir (arba) perdavimą visuomenei, kurios dydis yra 0,20 euro per mėnesį už kiekvieną kambarį ir už laikotarpį nuo to momento, kai jai priklausančių likusių bendrovių (išskyrus *Salvor*) eksploatuojami viešbučiai pradėjo suteikti prieigą prie šio kanalo laidų tų viešbučių kambariuose, iki tos dienos, kai bus nutrauktas neteisėtas prieigos suteikimas prie *Canal RTL* transliacijų, prie gautos sumos pridėjus teisės aktuose nustatyto dydžio delspinigius už laikotarpį nuo šioje byloje priimto sprendimo įsigaliojimo iki galutinio sumokėjimo;

ix. Nurodyti *Salvor* sumokėti penkių tūkstančių eurų periodinę baudą, kuri būti lygiomis dalimis dalijama RTL ir valstybei, už kiekvieną dieną nuo sprendimo šioje byloje įsigaliojimo, kol *Salvor* įvykdys iv punkte nurodytą reikalavimą.

x. Priteisti solidariai *Grupo Pestana* sumokėti ankstesniame punkte išdėstyta reikalavime nurodytą sumą už tai, kad nuo 2014 m. kitų kasacinio proceso šalių eksploatuojamų viešbučių *Pestana Alvor* ir *D. João II* kambariuose perduodamos kasatorei priklausančios *Canal RTL* transliacijos neturint leidimo ir nesumokėjus atlygio, nes, kasatorės nuomone, tai yra perdavimas visuomenei, kaip tai suprantama remiantis CDADC 187 straipsnio 1 dalies e punktu, o jei tai būti paneigta, pripažinti, jog tai yra tų laidų retransliacija, kaip tai suprantama remiantis to straipsnio 1 dalies a punktu.

17 Pirmosios instancijos teisme priimtu sprendimu ieškinys buvo iš dalies patenkintas; jame pripažinta, kad kasatorės RTL *Canal RTL* transliacijų priėmimas ir prieigos prie jų suteikimas viešbučių *Pestana Alvor* ir *D. João II*

kambariuose, taip pat likusių kitų kasacinio proceso šalių *Grupo Pestana* ir *Salvor* tiesiogiai ar netiesiogiai eksploatuojamų viešbučių kambariuose, yra perdavimas visuomenei, kaip tai suprantama remiantis CDADC 187 straipsnio 1 dalies e punktu (tačiau be „įėjimo mokesčio“), o likę pareikšti reikalavimai kitoms kasacinio proceso šalims buvo atmesti.

- 18 Grįsdamas tokį sprendimą, teismas nurodė, kad kitų kasacinio proceso šalių veiksmai laikomi „perdavimu visuomenei“, nors nebuvo sumokėtas konkretus atlygis už *Canal RTL* žiūrėjimą. Jis taip pat nusprendė, kad šio kanalo platinimas visuomenei nėra „laidų retransliacija“, nes nei kitos kasacinio proceso šalys, nei ieškinyje nurodyti viešbučiai nėra transliuojančiosios organizacijos.
- 19 Laikydamasis tokios pozicijos, teismas padarė išvadą, kad negalima teigti, jog kitos kasacinio proceso šalys *Canal RTL* platino neteisėtai, atsižvelgiant į CDADC 187 straipsnio 1 dalies a ir e punktus, todėl atmetė kasatorės ieškinyje suformuluotą reikalavimą ir reikalavimus dėl žalos atlyginimo tiek pagal teisės normas civilinės atsakomybės, tiek praturtėjimo be pagrindo srityje.
- 20 Nesutikusi su šiuo sprendimu, kasatorė pateikė apeliacinį skundą *Tribunal da Relação de Lisboa* (Lisabonos apeliacinis teismas), kuris nusprendė, kad reikia patvirtinti pirmosios instancijos teismo sprendimą.
- 21 Grįsdamas sprendimą, apeliacinis teismas nurodė, kiek tai turi reikšmės šiai bylai, kad *Canal RTL* transliacijų platinimas bendraašiu kabeliu per įvairius kitų kasacinio proceso šalių eksploatuojamų viešbučių kambariuose įrengtus televizijos prietaisus nėra „laidų retransliacija“, atsižvelgiant į CDADC 176 straipsnio 10 dalį.
- 22 Nesutikusi ir su šiuo sprendimu, kasatorė pateikė kasacinį skundą *Supremo Tribunal de Justiça* (Aukščiausiasis teismas), kuris buvo priimtas nagrinėti.

Svarbiausi pagrindinės bylos šalių argumentai

- 23 Kasatorė teigia, kad bent nuo 2014 m. pradžios kitos kasacinio proceso šalies *Salvor* eksploatuojami viešbučių kompleksai svečiams suteikė galimybę žiūrėti vieną iš televizijos kanalų, kuriuos palydoviniu ryšiu perduoda kasatorė (*Canal RTL*), priimdamos signalą palydovinio ryšio antena ir perduodamos jį į kambariuose esančius televizorius bendraašiu kabelių tinklu.
- 24 Remdamasi CDADC ir Dekrete įstatyme Nr. 333/97 dėl transliacijų palydoviniu ryšiu ir kabelinių retransliacijų išdėstytomis teisės normomis bei išimtinėmis teisėmis, kurios, kasatorės teigimu, tais teisės aktais suteikiamos „transliuojančiosioms organizacijoms“, kad šios galėtų naudoti jos laidas komerciniais tikslais, būtent teisė uždrausti (leisti) tas laidas „perduoti visuomenei“ vietose, į kurias patekti galima sumokėjus įėjimo mokestį, ir teisė uždrausti (leisti) tas laidas retransliuoti radijo bangomis arba kabeliu, neatsižvelgiant į tai, kad retransliacijas vykdo ji pati, t. y. transliuojančioji

organizacija, kasatorė pirmosios instancijos teismo *Tribunal da Propriedade Intelectual* (Intelektinės nuosavybės bylas nagrinėjantis teismas) pareikalavo pripažinti, jog kitos kasacinio proceso šalies *Salvor* teikiama prieiga prie *Canal RTL* transliacijų jos eksploatuojamų viešbučių kambariuose vienu metu pažeidžia tas dvi teises ar bent antrąją iš jų (teisę leisti arba užrausti retransliuoti aptariamą laidą).

- 25 *Tribunal da Propriedade Intelectual* pripažino, kad kitos kasacinio proceso šalies *Salvor* vykdomas *Canal RTL* platinimas jos viešbučių kambariuose nepažeidžia CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punkte įtvirtintos retransliavimo teisės, nes toje teisės nuostatoje įtvirtinta retransliavimo teisė apima tik transliuojančiųjų organizacijų retransliuojamas laidas (kitais tariant, kai retransliavimas pažodžiui atitinka sąvokos „retransliacija“ apibrėžtį, pateiktą CDADC 176 straipsnio 10 dalyje), ir dėl to, kad kita kasacinio proceso šalis *Salvor* yra viešbučių sektoriuje veikianti įmonė, kurios negalima kvalifikuoti kaip transliuojančiosios organizacijos.
- 26 Sprendime, dėl kurio pateiktas kasacinis skundas, *Tribunal da Relação de Lisboa* atmetė apeliacinį skundą ir patvirtino pirmosios instancijos teismo *Tribunal da Propriedade Intelectual* priimtą sprendimą, kiek tai konkrečiai susiję su tuo, kad netenkinamos sąlygos, kurių turi būti laikomasi, jog pagal galiojančius teisės aktus transliuojančiosioms organizacijoms būtų galima suteikti retransliavimo teises.
- 27 Kasaciniame skunde keliamas pagrindinis teisinis klausimas, nuo kurio iš esmės priklauso, ar bus tenkinami kasatorės reikalavimai, susiję su tuo, ar kasatorei priklausančio *Canal RTL* transliacijų paskirstymas bendraašiu kabeliu į kitų kasacinio proceso šalių eksploatuojamų viešbučių *Pestana Alvor* ir *D. João II* kambarius gali būti laikomas tų laidų retransliavimu, kurį galima vykdyti, laikantis galiojančių teisės aktų, gavus tas laidas transliuojančiosios organizacijos leidimą.
- 28 CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punkte, aiškinamame atsižvelgiant į Dekreto įstatymo Nr. 333/97 3 ir 8 straipsnius, įtvirtinta transliuojančiosioms organizacijoms suteikta teisė leisti ir drausti retransliuoti jų transliacijas apima ne tik vienalaikę laidų transliaciją, kai retransliaciją vykdo kita transliuojančioji organizacija, nei ta, kuriai priklauso transliacijos, bet ir vienalaikis ir nesutrumpintas visuomenei priimti skirtų televizijos ar radijo programų pirminės transliacijos perdavimas visuomenei kabeliu, neatsižvelgiant į tai, ar tas programą visuomenei platina transliuojančioji organizacija.
- 29 Iš tiesų, Dekretu įstatymu Nr. 333/97 buvo išplėstos pagal CDADC transliuojančiosioms organizacijoms suteiktos teisės.
- 30 To dekreto įstatymo 3 straipsnio c punkte sąvoka „kabelinė retransliacija“ apibrėžta kaip „vienalaikis ir nesutrumpintas visuomenei priimti skirtų televizijos ar radijo programų pirminės transliacijos perdavimas visuomenei kabeliu“.

- 31 Kaip nurodyta to paties dekreto įstatymo 8 straipsnyje, „kiek tai susiję <...> su kabeline retransliacija, transliuojančiosioms organizacijoms taikomos Autorių ir gretutinių teisių kodekso 187 [straipsnio] nuostatos“.
- 32 CDADC 187 straipsnyje nustatyta transliuojančiosioms organizacijoms dėl jų pirminių transliacijų naudojimo suteikta *jus prohibendi* apimtis. Taigi Dekreto įstatymo Nr. 333/97 3 ir 8 straipsniuose transliuojančiosioms organizacijoms nustatyta teisė leisti arba drausti trečiosioms šalims kabelių tinklais perduoti jų laidas.
- 33 Bylą nagrinėjantis teismas paneigė, kad transliuojančiosios organizacijos turi teisę leisti arba drausti trečiosioms šalims vykdyti vienalaikį ir nesutrumpintą visuomenei priimti skirtų televizijos ar radijo programų pirminės transliacijos perdavimą visuomenei kabeliu.
- 34 Remiantis skundžiamame sprendime pateiktu aiškinimu, pagal Dekreto įstatymo 3 straipsnio nuostatas transliuojančiosios organizacijos neturi teisės drausti (ar leisti) kabeliu retransliuoti jų laidas; jos turi teisę drausti (ar leisti) tik vienalaikį tų laidų transliavimą tais atvejais, kai pats retransliuotojas yra transliuojančioji organizacija (kaip nustatyta ADADC 187 straipsnio 1 dalies a punkte).
- 35 Pasak kasatorės, dėl pirmosios ir antrosios instancijos teismų pateikto išaiškinimo negalima suprasti, *de jure condito*, Dekreto įstatymo Nr. 333/97 3 straipsnyje nustatytos sąvokos „kabelinė retransliacija“ naudos ir to teisės akto 8 straipsnyje daromos nuorodos į CDADC 187 straipsnį.
- 36 Kasatorė taip pat teigia, kad *Tribunal da Relação* aiškinimu daroma išimtis iš galiojančios teisės normų, tačiau nepateikia jokio pagrindimo ir nepaaiškina, kokią prasmę reikia suteikti kasatorės nurodytoms teisės normoms.
- 37 CDADC 187 straipsnio 1 dalyje nustatyta *jus prohibendi*, kuria naudojasi Portugalijos transliuojančiosios organizacijos, apimtis. Tačiau ši nuostata papildyta 1997 m. lapkričio 27 d. Dekretu įstatymu Nr. 333/97, kuriuo reglamentuojama transliacija palydoviniu ryšiu ir pirminių transliacijų retransliacija kabeliu; taip transliuojančiosioms organizacijoms užtikrinamos tam tikros teisės trečiųjų šalių, kurios jų pirmines transliacijas platina palydoviniu ryšiu ar kabeliu, atžvilgiu.
- 38 Dekreto įstatymo Nr. 333/97 2 straipsnyje išplečiamos teisės (*jus prohibendi*), kuriomis autorių teisių savininkas naudojasi prieš trečiąsias šalis, kurios vykdo transliacijas ar retransliacijas (reglamentuojamas CDADC 149–156 straipsniuose); pagal tą straipsnį prie tokios transliacijos ar retransliacijos (be autoriaus leidimo) priskiriama transliacija palydoviniu ryšiu arba kabelinė retransliacija, kaip nustatyta tame teisės akte.
- 39 Kaip 2 straipsnyje išplečiamos autorių teisių savininkų teisės taip pat įtraukiant 3 straipsnyje apibrėžtą teisę drausti jų kūrinių kabelinę retransliaciją, taip 8 straipsnyje išplečiama transliuojančiosioms organizacijoms suteikta *jus*

prohibendi, taip pat įtraukiant teisę uždrausti trečiosioms šalims be leidimo retransliuoti kabeliu jų pirmines transliacijas.

- 40 Nepripažindamas, kad konstatuotos faktinės aplinkybės patenka į Dekreto įstatymo Nr. 333/97, kuriame reglamentuojama transliacija palydoviniu ryšiu ir pirminės transliacijos retransliacija kabeliu, 3 straipsnyje įtvirtintą retransliacijos sąvoką, *Tribunal da Relação*, kasatorės teigimu, rėmėsi dviem argumentais.
- 41 Pirmasis argumentas grindžiamas prielaida, kad 2004 m. rugpjūčio 24 d. Įstatymu Nr. 50/2004 buvo pakeista CDADC 176 straipsnio redakcija, kurioje palikta retransliacijos sąvoka, o tuo remiantis galima teigti, kad jei Dekreto įstatymo Nr. 333/97 tikslas būtų pakeisti transliuojančiųjų organizacijų *jus prohibendi* apimtį, tas pakeitimas būtų įtvirtintas CDADC tekste priimant 2004 m. rugpjūčio 24 d. Įstatymą Nr. 50/2004, tačiau tai nebuvo padaryta.
- 42 Pasak kasatorės, šiame aiškinime visiškai neatsižvelgiama į 2004 m. rugpjūčio 24 d. Įstatymo Nr. 50/2004 tikslą. Šiuo teisės aktu nebuvo siekiama suderinti Portugalijos transliuojančiųjų organizacijų gretutinių teisių sistemos, o tik perkelti 2001 m. gegužės 22 d. Direktyvą Nr. 2011/29/EB dėl autorių teisių ir gretutinių teisių informacinėje visuomenėje tam tikrų aspektų suderinimo (Europos Sąjungos mastu) (žinoma kaip „*InfoSoc* direktyva).
- 43 2004 m. rugpjūčio 24 d. Įstatymu Nr. 50/2004 nebuvo siekiama pakeisti CDADC ir juo nebuvo siekiama konsoliduoti tuo metu galiojusių teisės aktų dėl autorių ir gretutinių teisių. Tuo įstatymu į nacionalinę teisę tik buvo perkelta *InfoSoc* direktyva. Tame teisės akte nebuvo pakeista CDADC 176 straipsnyje įtvirtinta sąvoka „retransliacija“ tik todėl, kad perkeliamoje direktyvoje nebuvo reikalavimo padaryti tokį pakeitimą. Kasatorei nesuprantama, kaip tokios aplinkybės gali daryti įtakos Dekreto įstatymo Nr. 333/97 aiškinimui.
- 44 Antrasis *Tribunal da Relação* pateiktas pagrindas, kasatorės nuomone, grindžiamas 2017 m. vasario 16 d. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimu byloje C-641/15.
- 45 Jame nuspręsta: „Primintina, kad 2006 m. gruodžio 7 d. Sprendime SGAE (C-306/05, EU:C:2006:764, 47 ir 54 punktai) Teisingumo Teismas nusprendė, kad viešbučių atliekamas signalo išplatınimas klientams per viešbučių kambariuose įrengtus televizorius, nepaisant gaunamo signalo transliavimo technikos, yra viešas skelbimas, kaip tai suprantama pagal Direktyvos 2001/29 3 straipsnio 1 dalį, ir kad viešbučio kambarių privatus pobūdis netrukdo tam, kad kūrinio skelbimas tokiais įrenginiais būtų laikomas viešu skelbimu, kaip tai suprantama pagal šią nuostatą“ (17 punktas).
- 46 Pasak kasatorės, remdamasis ta ištrauka *Tribunal da Relação de Lisboa* daro išvadą, kad televizijos kanalų paskirstymas į atskirus viešbučių kambarius yra platinimas visuomenei, o ne retransliacija, neatsižvelgiant į tai, kad paskirstymas vyksta bendraašiu kabeliu.

- 47 Kasatorės teigimu, *Tribunal da Relação* klaida yra vertinime, kad šios dvi sąvokos (platinimas visuomenei ir kabelinė retransliacija) viena kitą paneigia, kitaip tariant, tai kad viešbutis platina visuomenei, panaikina jo galimybę retransliuoti kabeliu.
- 48 Kasatorės nuomone, nė vienas iš dviejų *Tribunal da Relação de Lisboa* pateiktų argumentų tinkamai nepagrindžia nuo Dekreto įstatymo Nr. 333/97 nuostatų nukrypstančio aiškinimo.
- 49 Kasatorė tvirtina, kad *Tribunal da Relação de Lisboa* padarė klaidą atsakydamas į *sub judice* teisinį klausimą ir dėl to, kad padarė didelių klaidų aiškindamas CDADC 187 straipsnį, kiek jis susijęs su Dekreto įstatymo Nr. 333/97 3 ir 8 straipsniais, priėmė sprendimą, kurį prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas turi panaikinti ir pakeisti kitu priešingu sprendimu.
- 50 Kasatorė prašo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pateikti prašymą priimti prejudicinį sprendimą dėl ginčijamo klausimo.
- 51 Atsiliepime į kasacinį skundą kitos kasacinio proceso šalys prašo patvirtinti skundžiamą sprendimą.

Prašymo priimti prejudicinį sprendimą motyvų santrauka

- 52 Kaip jau minėta, pagrindinis klausimas, į kurį reikia atsakyti nagrinėjant kasacinį skundą, susijęs su išaiškinimu, ar kasatorei priklausančio *Canal RTL* transliacijų paskirstymas bendraašiu kabeliu į atskirus kitų kasacinio proceso šalių eksploatuojamų viešbučių *Alvor Praia* ir *Dom João II* kambarius yra tų transliacijų retransliavimas, kuriam taikomas, atsižvelgiant į CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punktą, pirminės transliuojančiosios organizacijos (kasatorės) leidimas.
- 53 Reikia priminti, kad pirmosios ir antrosios instancijų teismai pripažino, kad nėra „retransliacijos“, kaip tai suprantama remiantis CDADC 176 straipsnio 9 ir 10 dalimis ir 1961 m. spalio 26 d. Romoje sudarytos tarptautinės konvencijos dėl atlikėjų, fonogramų gamintojų ir transliuojančiųjų organizacijų apsaugos 3 straipsnio g punktą, nes kitos kasacinio proceso šalys neturi transliuojančiųjų organizacijų statuso.
- 54 Kasatorė nurodo, kad CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punkte, aiškinamame atsižvelgiant į Dekreto įstatymo Nr. 333/97 3 ir 8 straipsnius, įtvirtinta transliuojančiosioms organizacijoms suteikta teisė leisti ir drausti retransliuoti jų transliacijas apima ne tik vienalaikę laidų transliaciją, kai retransliaciją vykdo kita transliuojančioji organizacija, nei ta, kuriai priklauso laidos, bet ir vienalaikis ir nesutrumpintas visuomenei priimti skirtų televizijos ar radijo programų pirminės transliacijos perdavimas visuomenei kabeliu, neatsižvelgiant į tai, ar tas programos visuomenei platina transliuojančioji organizacija.

- 55 Kad būtų galima atsakyti į šį klausimą, reikia tiksliai apibrėžti CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punkte, aiškinamame atsižvelgiant į CDADC 176 straipsnio 9 ir 10 dalis ir Dekreto įstatymo Nr. 333/97, kuriuo perkelta 1993 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyva 93/83/EEB dėl tam tikrų autorių teisių ir gretutinių teisių taisyklių, taikomų palydoviniam transliavimui ir kabeliniam retransliavimui, koordinavimo, nuostatas, įtvirtinta nuostata suteiktos apsaugos apimtį.
- 56 Šioje byloje taikytina Portugalijos teisė įtvirtinta CDADC, konkrečiai – 176 straipsnio 9 ir 10 dalyse ir 187 straipsnio 1 dalies a punkte, kurie suformuluoti taip:
- 176 straipsnis
- „9. Transliuojančioji organizacija – tai subjektas, kuris transliuoja garso ar vaizdo programas, o programų transliavimu laikomas visuomenei priimti skirtas garso ar vaizdo platinimas arba jo atkūrimas atskirai arba kartu laidiniu ar belaidžiu ryšiu, būtent radijo bangomis, optinio pluošto kabeliais, kabeliais ar palydoviniu ryšiu.
10. Retransliacija – transliuojančiosios organizacijos vykdomas vienalaikis kitos transliuojančiosios organizacijos transliacijos transliavimas.“
- 187 straipsnis
- „1. Transliuojančiosios organizacijos turi teisę leisti arba uždrausti:
- a) jų transliacijų retransliaciją radijo bangomis.“
- 57 Sprendimui šioje byloje taip pat reikšmės turi Dekreto įstatymo Nr. 333/97, ypač jo 3 straipsnio c punkto nuostatos, kur apibrėžta sąvoka „kabelinė retransliacija“ (žr. šio prašymo priimti prejudicinį sprendimą 30 punktą).
- 58 Šio teisės akto 8 straipsnyje aiškiai nurodyta, kad kabelinei retransliacijai taikomas, be kita ko, CDADC 187 straipsnis.
- 59 Atsižvelgiant į galiojančius teisės aktus, kyla abejonių dėl taikytinų CDADC ir Dekreto įstatymo Nr. 333/97 nuostatų aiškinimo suderinamumo su Tarybos direktyva 93/83 ypač dėl to, ar, nepaisant CDADC 187 straipsnio 1 dalies a punkto turinio, transliuojančiosioms organizacijoms suteiktų teisių visuma turi būti laikoma išplėsta, atsižvelgiant būtent į Dekreto įstatymo Nr. 337/97 ir jo pirminio šaltinio – Direktyvos 93/83/EEB (palydovinio transliavimo ir kabelinio perdavimo direktyva), nuostatas.
- 60 Atsižvelgiant į kasaciniame skunde pateiktus reikalavimus, jis turi būti tenkinamas arba atmestas atsižvelgus į tai, kokius atsakymus Europos Sąjungos Teisingumo Teismas pateiks į prejudicinius klausimus.

- 61 Be šioje byloje priimto pirmosios instancijos ir *Tribunal da Relação de Lisboa* sprendimų, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančiam teismui nežinoma kita Portugalijos jurisprudencija, kurioje būtų tiesiogiai atsakyta į šioje byloje kilusius klausimus, ar Teisingumo Teismo jurisprudencija, kuria remiantis būtų galima nedviprasmiškai atsakyti į tuos klausimus.
- 62 Atsižvelgiant į tai, kad *Supremo Tribunal de Justiça* yra paskutinės instancijos teismas, priimamas sprendimas remiantis SESV 267 straipsniu teikti prašymą Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pateikti pirmiau nurodytus klausimus.

DARBINIS VERTINIMAS